

河南农业大学 2023 年硕士研究生招生 自命题科目考试大纲

考试科目代码及名称：357《英语翻译基础》

- 考试要求：**
1. 具备一定中外文化，以及政治、经济、法律等方面的背景知识。
 2. 具备扎实的英汉两种语言的基本功。
 3. 具备较强的英汉/汉英转换能力。

考试方式：本考试采取主观试题形式，闭卷考试，考察考生的术语和篇章英汉/汉英翻译能力。

考试说明：《英语翻译基础》是英语笔译专业研究生入学考试的基础课考试科目，其目的是考察考生的英汉互译实践能力是否达到进入英语笔译学习阶段的水平。

答题时间：180 分钟

考试题型及比例：

序号	题型	题量	分值	占比	时间（分钟）
1	术语英汉/ 汉英	30	30	20%	60
2	英译汉	1 篇短文， 300 个左右单词。	60	40%	60
3	汉译英	1 篇短文， 250-300 个左右汉字。	60	40%	60
共计	——	——	150	100%	180

基本内容及范围：

本考试包括三个部分：术语翻译、英译汉和汉译英。总分 150 分。

I. 术语翻译

1. 要求

应试者具备一定的政治、中外文化、科技等相关的术语积累；分为英汉/汉英两

种形式，术语要精准。

2. 题型

30 个术语英汉/汉英翻译，本部分分数 30 分，考试时间 60 分钟。

II. 英译汉

1. 要求

应试者具备英译汉的基本技巧和能力；能够翻译英语国家社会、文化、经济、科技等为背景的材料；译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确、表达基本无误，无明显语病；英译汉速度达到每小时 300 个以上英语词。

2. 题型

短文 1 篇，总量为 300 个左右单词。要求考生较为准确、通顺地翻译出所给的文字。本部分分数 60 分。考试时间为 60 分钟。

III. 汉译英

1. 要求

应试者具备汉译英的基本技巧和能力；能够翻译我国社会、文化、经济、科技等为背景的材料；译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确、表达基本无误，无明显语法错误；汉译英速度达到每小时 300 个以上汉字。

2. 题型

短文 1 篇，总量为 250-300 个左右汉字。要求考生较为准确、通顺地翻译出所给的文字。本部分分数 60 分。考试时间为 60 分钟。

参考书目：

1. 冯庆华. 实用翻译教程（第三版）[M]. 上海：上海外语教育出版社，2010.
2. 贾文波. 翻译工作坊：汉英时政翻译[M]. 北京：中国对外翻译出版公司，2012.
3. 叶子南. 高级英汉翻译理论与实践[M]. 北京：清华大学出版社，2001.